

Lục Tỉnh Tân Văn

NGUYỄN-V. CỎA
ADMINISTRATION
BY REDACTION:
Cố vấn: Nguyễn Văn Vĩnh

GIÁ BÁN:
Mỗi năm... 6 \$ 00
Sáu tháng... 3 \$ 00
Ba tháng... 2 \$ 00
Mua báo lẻ kể từ ngày
mởng 1 và ngày 15 mỗi tháng
mà phải trả tiền trước.

六省新聞
MỖI TUẦN LÊ RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
Mỗi số bán lẻ... 0 \$ 04
TELEPHONE N° 173

GIÁ BÁN:
Mỗi năm... 7 \$ 00
Sáu tháng... 4 \$ 00
Ba tháng... 2 \$ 25
On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES...
à SAIGON: Aux bureaux du Journal.
à HANOI: Aux bureaux du Journal.
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Số thầu xuất quản hạt Nam-kỳ.
2. - Sự tiến hàng của nước ngoài.
3. - Phong tục.
4. - Lâm đường mới.
5. - Nhà băng đóng cửa.
6. - Chánh-soái văn đàn Lục-tỉnh.
7. - Phần quan báo.
8. - Di đòan.
9. - Thông báo.
10. - Trư do điển dân.
11. - Văn-nguyên.
12. - Hướng truyền.
13. - Đông-Pháp báo tin.

Số thầu xuất Quản-hạt Nam-kỳ

Saigon ngày 21 Jun 1920.

QUAN THỐNG-ĐỐC NAM-KỶ gởi cho các quan Tham-biện Chủ-tỉnh

Xứ thì giàu, canh nông, thương mại, kỹ nghệ mỗi mỗi đều tấn phát; các sắc nhơn dân mặc ai nấy lo thủ lợi; kẻ lớn vốn, ruộng, thì lấy lợi nhiều, người yếu thế lực, công ruộng hẹp, cũng kiếm đặng dư ăn.

Ấy vậy kho Nhà-nước cũng phải tấn phát theo sự làm giàu của nhơn dân trong nước; cơ sao nghe đâu số thầu xuất quản hạt năm nay phần xuất trội phần thầu bội phần. Vì sao vậy? Xin chư khan quan gởi giãi hỷ coi cho kỹ tờ châu tri sau này của quan Thống-đốc Nam-kỳ thì rõ.

Tuy kho Nhà-nước khiếm thuyết đường ấy, song quan trên gắng công ra sức kiểm thế mà bồi bổ cho đủ, chẳng nghĩ đến phần tăng thuế của dân thế.

Vi Thuộc-địa ngày nay đã tấn hóa, vi xê-hội càng ngày càng tấn bộ trong đường vệ-sanh và trong đường học-vấn, vi gia tăng lương bổng cho quan viên nên phải tốn hao nhiều, nói tóm một lời, vi cuộc chiến-đấu làm cho xao động đường kinh-tế lý-tài trong các nước, nên xứ Nam-kỳ phải gánh vác lo nhiều việc, mà vi lo nhiều việc như vậy nên bề tài-chánh mới thiếu thốn. Những người chấp-quyền xuất phát tiền bạc, nhất là ta đây trước hết, đều than phiền về sự tồn hao càng ngày càng thêm nhiều và sợ không đủ tiền mà chỉ dụng trong cuộc công ích. Nghi đó mà coi, một Thuộc-địa rất thịnh vượng trong đường kinh-tế đến đối những đấng chấp-chánh hệ có vị thì đều công nhận luôn luôn, vậy thì có lý nào mà nói rằng khó mà lãnh thầu xuất tiền bạc của Nhà-nước được. Nhưng vậy mà không cần chi phải sáng trí mới thấy:

Xét vi các hạng huê lợi của quản hạt hiện nay có nhiều mặt còn chất lớt ra được nữa, có lẽ góp gió làm bão cũng đủ mà bồi bổ chỗ kiếm khuyết trong phần thầu. Kia như thuế hóa hàng, xét kỹ lại coi có nhiều hằng lớn, tiệm to đóng thuế không xứng với sức sanh nhai của họ; nọ như thuế điền thuế thổ số huê lợi to cũng đóng một số thuế vơi chỗ dư chút đỉnh. Đường sa kính cấm đập đào khắp nơi, ruộng đất đã dâng tăng huê lợi thêm nhiều mà cũng còn chịu thuế v thuô còn ửng tắc rừng bụi hoang nhàn.

Ấy vậy Chánh-phủ chẳng lập thuế mới, không tăng thuế cũ, toan một đều chế chỉnh bộ tịch, sắp đặt phần thầu thuế bây giờ lại cho cán phần công binh và theo thể lệ hiện nay đang ban hành.

1° Trong các số thầu xuất, số thầu với số xuất chia không đều;
2° Cấu phương pháp phân làm gốc mà lập số thầu không thích hiệp với cuộc tấn hóa hiện thời trong xứ nữa.

Ta đương tính chi... các số chi; ta sẽ lấy hết lòng cùng bình ngay thẳng mà làm việc ấy. Còn số thầu thì ta quyết chẳng làm đều chi mà không có mấy viên Đốc-lý Thành-phố cùng là các quan Chủ-tỉnh dự vào, vi mấy viên quan ấy là người chấp-chương quy định của nhơn dân và rõ biết nhơn dân giàu nghèo thế nào rõ hơn người ta hết thấy.

Bần bảo tướng Chánh-phủ làm như thế trong nhơn dân chẳng ai than phiền được, trừ ra những người thứ này trốn xâu lậu thuế, huê lợi nhiều mà lãnh số thuế cao, chẳng chịu thuế v theo thể lệ như các người khác, mấy người ấy nay phải chịu cực lòng ra mà gánh vát số tồn chung như mọi người vậy, không trốn tránh được nữa. - Lúc thơ thời hỷ còn dưng chế đặng, con hẳn chặt Chánh-phủ phải bỏ bước ai như vậy, người người đều phải xâu đi thuế đóng v theo thể lệ đã định cho cả và nhơn dân.

Nhưng vậy mà ta tưởng chẳng cần chi phải đánh thuế mới hay là phải tăng thuế cũ. Trước hết nên xét coi các sắc thuế vật nào có lợi cho Chủ nhiều mà đánh thuế chưa đúng, thì cũng do theo cách cũ song đánh thuế lại cho đúng sức, mà cũng phải nương theo theo thanh vượng trong xứ bây giờ mà đánh thuế cho vừa.

Nếu lấy ý đó mà làm, thì ta coi có hai sắc thuế có lẽ sửa liền bây giờ

được là: 1° Thuế sanh-y, 2° Thuế điền-thổ.

Về thuế sanh-y thì có một hội phái-viên đương nghiên-cứu và rồi đây các quan sẽ tiếp được lợi của ta truyền dạy về sự ấy.

Còn về thuế điền-thổ thì có lẽ sửa liền bây giờ được. Ta để ruộng thuế đất châu-thành-ra, không nói tới, vi sắc thuế ấy rồi đây sẽ biến cải lại cách khác. Vậy các quan hãy lập tức lo xét hạng thuế điền-và thuế thổ lại mà thôi.

Sự xét mà sửa hạng thuế điền-thổ đây là một sự cần kíp ai ai cũng biết, chẳng cần phải phân giải. Trống nhiều tình những hạng thuế ruộng đất bây giờ đó thì sắp từ hồi có luật do số huê lợi và số cho mượn mà sắp các hạng điền, nghĩa là từ ngày ban hành nghị định ngày 13 Octobre 1910. Từ ấy đến nay hoặc vì không gặp vận hội, hoặc vì không có người đi xét lại, nên cứ để hạng như vậy hoài, Nay nên xét hết ruộng đất mà sắp hạng lại, vi trong mấy năm sau đây đất lên giá quá lẽ, hoặc là nhờ có Nhà-nước đảo kinh đắp lộ, hoặc là nhờ đất mới khai khẩn thêm hoài, hoặc là nhờ vận-hội ở ngoài khiến cho lúa gạo Nam-kỳ thành một vật xuất cảng rất qui báu rồi chốn thị-trường trong Hoàn-vũ.

Ta xin nhắc các quan rằng chiếu theo nghị định ngày 13 Octobre 1910 thì sự sắp hạng ruộng phải do hai lẽ: 1° là số huê lợi, 2° số cho mượn. Về số huê lợi thì thường dễ xét lắm. Còn về số cho mượn thì ta xin chỉ sự này cho các quan rõ, là chẳng nên do số lúa hoặc số bạc của ta đi điền tá thổ đồng cho chủ đất (vi có nhiều cảnh ngộ làm cho số ấy trở lại sự không chừng) phải liệt sự số đất cho mượn bình thường thiệt giá đàng bao nhiêu. Muốn xét sự này thì phải nương địa thế, nhất tùy coi có kinh rạch đường giao thông thương hay không, phải coi đất năm cho lợi là thế nào, phải xét coi chỗ ấy mượn hơn công dễ hay là khó, v.v... Hội Phái-viên xét hạng điền thổ phải cần xét các điều ấy.

Còn về đất vu đặng thì các quan hãy chiếu theo luật lệ mà thi hành cho kỹ lưỡng, nhất là về những vườn cây trái bây giờ lập thêm trong Thuộc-địa nhiều lắm. Lại cũng phải coi mà đánh thuế những đất trồng cao-su, hoặc Nhà-nước bán hoặc chủ vườn trồng đã đặng 7 năm rồi, theo như nghị định ngày 11 Novembre 1914 đã buộc đó.

Ta muốn sao sự sắp hạng ruộng đất lại đây phải làm cho thiệt chính chắn và phải lấy lẽ công bình mà làm; các quan phải đề ý rằng chẳng phải là kiếm có náo cũng được miễn thêm số thuế cho được mà thôi đâu, thiệt là muốn đánh thuế cho vừa với số huê lợi của chủ

ruộng thầu mới phải. Có nhiều chỗ, trong 10 năm nay số huê lợi thêm không biết bao nhiêu, nên bề làm cho kỹ thì chắc số thuế sẽ thêm nhiều; bởi vì có một tỉnh ở miền Hậu-giang mới làm thủ thì thiệt quả như vậy. Nhưng vậy mà nếu chỗ nào đất cũ vì cảnh ngộ chỉ đó mà số huê lợi phải giảm thì các quan cũng được phép sụt hạng, song phải nhớ rằng nếu số lúa ruộng bớt mà giá lúa lên thì cũng khấu trừ được vậy.

Lại như có miền nào bị thủy hạn trúng tai làm cho ruộng giảm số huê-lợi thì ta cho phép các quan định sự sắp hạng điền lại.

Các quan cũng phải xét số đất chịu thuế trong các làng kinh-lý chưa khám đặt lại, vi trong mấy làng ấy số ruộng đất chưa khai đem vào bộ thì chắc là nhiều lắm.

Ấy vậy hệ các quan tiếp được tờ Châu-tri này thì liền xem xét bộ thuế điền và thuế thổ trong tỉnh lại và lập tức, lo lập hội phái-viên theo như lời dạy trong nghị định ngày 13 Octobre 1920 đặng mà sắp hạng ruộng đất lại cho mau. Như tỉnh nào không có đủ chức việc mà nhóm hội phái viên thì ta sẽ liệu cử một hội phái viên riêng để đi xét trong mấy tỉnh ấy, và hội phái viên này thì sẽ phải một quan Tham-biện với một quan Kinh-lý, còn hội-viên khác bề tới tình nào thì tình ấy cử người mà phụ v cho đủ số định. Các quan được tờ châu-tri này thì phải lập tức thúc bầm cho ta biết coi các quan có thể lập hội phái viên đi xét đất được hay không; như không được thì các quan cũng phải liệu lượng cho sẵn sàng đặng hội phái viên riêng của ta lập hệ đến đâu thì xét liền cho mau và cho tiện.

KY TẾP: LE GALLEN.

Mua thuốc lá của nhà

Nên hút những hạng thuốc rất ngon chế tạo tại nhà máy thuốc lá Hanoi.
Kể ra mấy thứ sau này:
Thuốc hện « Con gà »
« Con voi »
« Đông-minh »
Thuốc Cigares
— Bông hộp 50 đũa hay 100 đũa.
— Văn rồi 10 đũa hay 20 đũa.
Mấy hạng thuốc này:
Annam trồng
Annam chế tạo
Annam bán
Annam nên dùng.

Jo. 65218 L. T. T. V.

**Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt
là cho những tay thợ rượu thầy đầu khôn ngoan
Chỉ một mình hãng Denis frères có thể mà thôi**

**Sự tiêu hàng
của nước ngoài**

Về việc buôn bán hàng hóa là môn giao dịch với nhau, nước nào cũng thế; chỗ có đem đến chỗ không, nơi dư đem đến nơi thiếu, vì vậy mới có thương-thuyền đi tới xứ này xứ khác, hễ xứ nào mà có thương-thuyền đến nhiều, ấy là xứ đó mạnh tiêu hàng của nước ngoài mà cái đường công nghệ của xứ đó thành lắm.

Ấy là nói về cuộc thương-trường của các nước là thế. Đem như cuộc thương-trường ở Saigon đây thì cũng là đúng đắn vậy, song lợi cho người nước ngoài mà thôi, đem như người bản-xứ thì chẳng thấy lợi gì hết, bởi sao? Các thương-thuyền nước ngoài mà tới Nam-kỳ đây, một là tiêu đường hàng hóa nhiều, đi thầy người xứ đây không có chế tạo cái gì làm sao cũng phải dùng đồ của họ; hai là Nam-kỳ là một xứ lúa-gạo và các món thổ sản khác nữa, đó làm một môi lợi xuất cảng cho họ nữa.

Cũng đâu thì thương-trường như nhau, mà như Hồng-kông, Thượng-hải, Singapore, Marseille, v. v., thì lại làm cho trong xứ ấy đặng mau thành vượng lên, còn như Saigon đây thì thầy người trong xứ mất tiền ra thì có, chế tạo tiến vô thì không. Đem nói chỉ đầu xa, thử lấy trong một nhà mà coi, trong một năm đồ số lại hơn bù thua một nhà khác có hàng trăm bạc về sự mua đồ của ngoại-quốc; nào vải, nào hàng, nào những vật thương dùng khác nữa. Trả ra mấy nhà làm ruộng còn có nhờ ba hột lúa, bán đi mua đồ hàng hóa lại, còn như người mà trong mình không có một nghề riêng, trong nhà không có một cái đất, mà cũng đua tranh dùng cho được đồ ngoại-quốc, mới là thiệt hại lắm cho.

Tôi đã thường nói những nước mà xài đồ ngoại-quốc nhiều đó là nước ấy có nhiều thứ công-nghệ, chế tạo mà bán cho các nước; thời cái xài cái mua đồ không có hại gì, vì cũng như hai đảng đối chất cùng nhau đó thôi; thì cái đồng tiền trong nước có vô có ra, mà nhà buôn, cũng nhà bán cả hai đều có lợi cả.

Đem như nước ta thì về đường chế tạo nhảm lại đã có vật gì xứng đáng mà tiêu ra nước ngoài chưa? Chưa thôi. Vậy thì ta xài hàng hóa của nước ngoài nhiều lắm, thế tất đồng tiền của nước ta càng ngày càng mòn mỏi; ấy là ta làm giàu thêm cho nước người mà ta làm nghèo thêm cho nước ta đó.

Mà chẳng phải ta làm nghèo cho nước ta mà thôi đâu; ta lại làm cho nghề nghiệp của nước ta không thể phát đạt được nữa. Bởi sao? Vì ta mà dùng đồ nước ngoài làm thì các nhà chế tạo của nước ta bán cho ai phần thì còn thiếu vụng, không bán ra cho người nước ngoài được, phần lại người trong xứ cũng không xài nữa, thì mới bán cho ai, mượn gì chẳng đẹp nghề lại.

Đó, Đông-bang nghĩ lại mà coi, lịch sự cho một mình mà thiệt hại phần nhiều cho xứ sở, thì có ích gì đâu?

Và lại, nước ta đâu không có chế tạo được những đồ tinh xảo bằng ngoại-quốc, song cũng có đủ mà dùng vậy chứ; hàng có, lụa có, dầy có, nón có, đồ sứ

(sành) có đồ gốm có (đất) có, ta dùng lại chẳng được sao, ai cười, ai nói, ai cảm, ai ngán, mà rừng nhau từ nhỏ chí lớn, từ đàn ông chí đàn bà, chỉ ham muốn đồ của ngoại-quốc mà thôi; còn thầy ai dùng đồ của Annam lại miềm miềm trề môi nữa mới lạ chớ sao?

Bởi vậy cho nên mấy chú Tàu cả Nam-kỳ, Bôn, Bombay, đã đem thầu cái lãnh thổ của người xứ ta rồi; mỗi ngày lại biến thêm một món đồ, thức ăn, kiểu hình, thầu lợi trong một năm chẳng biết bao nhiêu mà kể.

Chớ chỉ người đồng bang ta, ai mà rõ nhậy cho đến chỗ đó, một ngày hỏi làm mà xét lại, biết sự dùng đồ ngoại quốc là sự làm giàu cho nước họ mà thiệt hại cho nước mình; rồi khuyên nhủ nhau mà cùng làm đồ chế tạo của xứ mình, vậy thì con nhà nghề nghiệp của xứ mình mới đua nhau mà chăm làm cho mau phát đạt, sẽ trông mong một ngày kia đường công nghệ lấy từng, mới là có thể trở nên thịnh vượng được.

Được như vậy, tôi tưởng đã là giúp bề công nghệ cho xứ ta, mà lại là một cách giữ tiền cho nước ta nữa vậy.

T. L.

Có người muốn mua

Đặt khai phá rồi, có kinh rạch và ở Saigon đi xe hơi đến đó được.

Xin do nơi bản-báo

Phong-tục

(Tiếp theo)

Thầy chùa làm đám

Nếu nói qua sự làm đám, hoặc làm từng, làm chay, tụng kinh, văn vãn, giữa đám ba bề, thường thường biết mấy ngàn mấy muôn con mắt, ngó vào mà coi, thì nâng mấy thầy, nhiều người, cho đến đối đứng tại đám một hay hai đồng hồ quên nhà, quên cửa, quên con, quên cháu, biết bao nhiêu là công trình, kiếm mà xem xét, thầy cũng mấy thầy.

Giả như, trong đám ấy năm ông thầy, ước chừng hai thầy làm việc bốn phận, còn ba thầy, thường không có; là vì, hoặc thầy làm biếng, hoặc thầy không có như vậy chẳng phải là đối thế sao? Đối trời đối Phật thì tội mấy thầy làm, phần mấy thầy chịu, chẳng nói làm chi, tích thiện phùng thiện, tích ác phùng ác, khi đám rồi, mấy thầy tính tiền công-đức với chủ đám, sao không thấy mấy thầy trừ ba thầy không làm việc bốn phận ấy, đã không sợ mich lòng Phật, mà còn khi để thiên hạ đều là không thấy gì hết.

Nếu mấy thầy tưởng như vậy thì chắc là mấy thầy làm, chuyện mình thì quang, chớ chuyện người

thì sáng, phải biết rằng trong thiên hạ mấy người mà coi nhiều mấy thầy làm đám đó, kể một trăm có một người biết sự đối giá của mấy thầy mà thôi, thì là đủ họ cho mấy thầy rồi, một người làm xui cả bọn mang nhơ, thiên hạ có chê thì chớ chung Thầy-chùa, chớ nào có biết tiền ông nào đâu mà kể.

Phật có không không biết, nhưng mà sự tích lưu-truyền đã mấy ngàn năm, truyền nhiệm từ Khố-đo, qua Tàu, qua Annam, Cao-mên, văn vãn, ai ai cũng cho là có Phật, mà Phật thì không có thấy, có câu: Tướng phát tướng tăng, thấy mấy thầy có chùa, có tượng, có cốt Phật, có tượng chao, rồi nghĩ lại câu Phật-tức-tâm-tâm-tức-phật mà nghe lời mấy thầy, nào ai có dè mà mấy thầy làm việc bốn phận như vậy.

Cũng vì lòng thiên hạ mê Đạo mà quên xem xét mấy thầy, cho nên mấy thầy mới dám làm hư cái cốt cách nhà Phật như vậy. Trong y mấy thầy tinh trong ba nghề, nghề làm thầy chùa là nghề dễ hơn hết, nên thường thường hề thấy mà không có con thì thôi, có con thì làm sao cũng cho con làm Đạo.

Chớ chỉ khó như bà-ghe, hoặc thợ mộc, thợ rèn, thợ may, thợ vẽ, văn vãn, làm sao thiên hạ làm, là vì mỗi món đồ ai cũng vậy, khi làm rồi đều xem xét khéo vụng luôn luôn; chớ cái nghề đọc kinh thường chửa trông thấy, có ai mà xem xét.

Lượn kỹ lại mà coi cái nghề làm thầy chùa là nghề trong hơn ba nghề trong thiên hạ mà sao không có giữ, thì là unction quá. Chớ như thầy bói, thầy pháp, thiên hạ cho là đối, đi đoan, gạt gẫm người ta thì là thường sự. Thầy chùa nỡ để cho người ta sắp mình vào hàng thầy bói thầy pháp sao? Thầy bói thầy pháp thường hay ế đám, còn thầy chùa thường thầy cho là đặc. Trong một làng có một thầy pháp và một thầy chùa; thì thầy chùa, giữ như đàng, một trăm người quỳ y, còn thầy pháp, sợ lấy không tới mười người thọ giáo.

Tưởng lại mấy thầy, đi là đi tu mà kiếm tiền bạc, đó mà thôi, chớ chẳng phải mấy thầy mê đạo mà học.

Nếu mà ăn ở đối đã như mấy thầy vậy, mà không ai nói tới đời này còn cho là ít, chẳng đời ba chục năm nữa tương lai phải mười phần đóng hơn, hoặc nhà nào một bầy con cháu khi sẽ phải có một người làm thầy, vì thấy dễ mắng ăn quá, thì chừng đó thiên hạ phải sửa lại là đạo thầy chùa mới phải cho, chớ chẳng phải là đạo Phật, vì bởi mấy thầy làm việc bốn phận không trông theo đạo Phật, mà nói mình đi tu đạo Phật sao phải.

LẬP CHÙA. — Xứ Nam-kỳ ta đây vì phép rộng rãi của Nhà-nước cho nên mấy thầy tu mặc thích lập chùa, là vì cái cách lập chùa dễ quá mà không lập thì cũng unction. Miến là có một người bản-đạo thiện-nam,

tin-nữ chỉ đó đương mê đạo ái đạo mà bằng lòng cũng ít thiên là và ít trăm trè thì là khởi công lập chùa đặng rồi.

Ban đầu chùa là, vài năm chùa ngôi trái, chừng mười năm chùa ngôi tốt, khi chùa là chủ là thầy, khi chùa ngôi, chủ thủ-ạ, đến chừng xài hễ với đặng, thì hoặc lên yết-ma, hoặc lên hòa-thượng, Đấng tôn Hòa-thượng, lối này Hòa-thượng không tiền phú cũng đại phú. Là bởi thiện-nam, tin-nữ bản-đạo đông rồi, Hòa-thượng không nói chuyện nhẽ-nhĩa, mà cũng ít ra khách nên thiên-hạ ít ngó thấy, ít nói chuyện cho đặng, mà nếu muốn cho ra khách, mới chuyện đặng không phải dễ. Phải trước hết, chuyện gì cho rồi, sau tiền bạc hẳn hỏi, khi thầy thì nhang đến bạc các, chớ nay Hòa-thượng phải trả bánh bạc đặng thì là bạc tâm thường, chớ như bạc khác, người ta phải giấy xang, bạc khác. Còn bản-đạo của Hòa-thượng thì chiếu hồng, gói dựa, kỹ càng rất ngon. Ai mà nhà-quê vào chùa may gặp Hòa-thượng rước khách, hết hồn tưởng có khi đi lạc lăm đình ông lớn chỉ đây.

(Sau tiếp).

**Một thứ thuốc
là nên hút**

Người Nam-Việt cứ phàn nàn rằng bác đống thuốc không đủ dùng, cũng là tràn ra ngoại-quốc. Sao không biết rằng ầy tại mình cứ đi mua thuốc là của nước Trung-nam, của xứ Algérie cũng những nơi khác, mà gây nên cái hiện tượng ấy?

Vậy chỉ nếu mua thuốc là của Đông-dương yên-thảo công-ti, vì những thuốc ấy trồng ở đây theo những phương pháp thích-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc là ấy là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoại-quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc của hiệu Coo, hiệu SCAFFERLETT, thuốc đã vào hiệu Coo, FAVORITES, v. v. cũng những hiệu của hiệu BOEQUER, LORON, và JACQUES những thuốc của Đông-dương yên-thảo công-ti chế ra. Những thuốc này là của những người trồng thuốc ở đây, và chế thuốc ở đây, thì giữ được tinh, bạc không mất ra ngoài quốc vậy.

Làm đường mới

Đã ở trong thành phố trước đình Chánh-hành, thì bây giờ ở đây nữa, cho đặng mở rộng đường.

Chứng có ley-Điền-binh, rộng rãi mặc sức cho Quân-binh chạy lên chạy xuống.

Nhà Bàng đóng cửa

Nhằm lúc mùng năm, nhà Bàng đóng cửa đặng cho các vị Tài-phú hiệp số. Chừa rỏ mây bửa mà rỏ, nhưng kể từ 1er juillet đóng.

Cách hai ba năm sau Chết ta khá, trong nhà dư giả, mua bán chẳng thiếu đủ ai, bèn mua đất cất nhà ngói, nhờ bên vợ phụ giúp mới gây nên sự nghiệp. Tục thường: Cửa chống công vợ, như vậy từ đây Chết Trương-Thành mưu chước kế sâu, gói thơ về Tàu cho con nó nên 14 tuổi qua trước, ở coi sóc trong nhà, và buôn bán.

Cách 2 năm sau, vợ xâm lại qua nữa, ở chung một nhà với vợ An-nam. Lúc này vợ Trương-Thành thường rầy rả, chưởi mắng với vợ An-nam, nhiều khi đánh đập xua đuổi. Cách ấy ở bơ thờ, việc vợ chồng xao lãng.

Thấy chưa, việc vợ chồng, khi nghèo khó có nhau, sang giàu nữ phụ. Như vậy Chết Trương-Thành đức lòng dứt nghĩa càng thường, kiểm ở phao phắn cho vợ đánh chặt đứt mối tơ đến Tòa để bộ. Mọi việc an bài vợ ra hai tay không.

Hồi ở 1 ường mấy năm, công phu giờ nên nghiệp cả, tưởng hưởng được trọn đời, dè đâu ngày nay bị một tên chống chặc qui kế, nên mối cang-thường rời rã. Tự lấy trở về xơ hồ thối với chi-em.

Thấy sự tế như vậy, trước mắt muốn người, tôi chẳng thù ghét, nên để để cho mấy người có con gái ham gả cho chặc, bù cửa cho chặc thêm giàu, và những ả lấy chặc chặc coi tích này làm gương phòng bị như vậy.

Nay kính.
Nguyễn-quang-Tường,
Secrétaire au bureau du Maire
de Phước hội.

TÂY-NINH.

khí nào có việc chi hi na
muốn dái dăng quan-khách
mà chẳng dùng rượu Sâm-
banh Champagne hiệu
Tisane Marquis de
Bergey
Thủ vựa
Thì làm sao mà cho phỉ tình
vui vẻ đặng
Rượu này có một mìnk hàng
Denis frères trụ mà thôi.

Văn Uyên

(Variété littéraire)

Truyện Kiều (Tiếp theo)

Tự bấy giờ cái thế lực của Từ-Hải mỗi ngày một mạnh.

Nghềnh ngang một cõi biên-thùy, Thiếu quí cô-quả thiếu quí bá-vương.

Trước cô ai dám tranh cường, Năm năm hùng cả một phương hải-lân.

Triều-đình bấy giờ phải đặc sai quan Tông-đốc Hồ-Tôn-Hiền ra dòng nhung. Quan Tông-đốc định dùng mưu để cho hàng. Biết năng cang dự việc bàn bạc trong quan, nên lại cho đem đồ lễ riêng dâng nằng, cạy nằng khuyến nhủ Từ ra hàng. Từ còn phân vân, nhưng nghĩ thì thật dạ tin ngay, cố khuyến cho Từ phân siêu lòng. Không ngờ rằng quan đánh lừa, đến khi cởi giáp ra hàng thời cho tập binh vào bắt chết. Là thay khi thiêng của người anh-hùng đầu chết mà chưa tao, Từ tuy bị đạ mà «mơng nhơn cứ đứng chôn chừn giữa vòng, tro như đá vững như đồng...» Kíp đến khi nằng ra nằm khóc bên cạnh thời thấy mới ngã ra... Nghĩ tình cảnh nằng bây giờ thật đáng thương thay,

Ngô là phu quí phu vinh,

Ái ngờ một phát tan lành thịnh xuong!

Trong lúc mở tiệc hạ công, Hồ-công chén đã quá say, biết nằng là người tài tình, muốn gạn gùng lấy làm hầu. Nhưng đến sang ngày tình ra,

Nghĩ minh phượng diện quốc-gia, Quan trên nhảm xuống người ta trông vào.

không biết nghĩ thế nào, bèn « ếp tình mới gạn cho người thô-quan »...

Thò-quan đem xuống thuyền chờ đi, ra dều giữa sông, « hỏi ra mới biết là sông Tiên-dương ». Bấy giờ mới nhớ đến lời Đạm-Tiên ững mộng khi xưa, quyết đàm đầu xuống sông tự-vấn, tự nghĩ rằng :

Giết chông mà lại lấy chông,

Mắt nào mà lại đặng trong cõi đời.

Thôi thì một thác cho rồi,

Tắm lòng phở mặc trên trời dưới sông.

(Còn nữa)

Rút trong Nam-phong

Hương truyện

HUẾ

Thường kim-tiền

Ông Kiết-ma ở chùa Tường-vân được ăn thường kim-tiền hạng-nhứt.

Hai ông Trú-tri và tăng Cang nữa đều được ăn thường mổi ông một đồng kim-tiền hạng nhì.

Ba ông thầy tu ý đạo đức cao sâu, lại tu trì chín chân lăm, nhân vợ Hoàng-thượng có sắc hạ khai trai đàn tại Tiềm-đề ba-ngò, ba thầy ấy đã hết lòng phụng hành Phật-sư, thầy được châu viên, vậy đã được ăn thường đề khuyến thiện. Thật là « Thiên-bất-cầu-lân, thiện-tự chu. »

Quí hóa thay ! về vang thay ! !

Cổ lợt tay thầy

Nghề đản mấy hôm Hoàng-thượng làm chay ở Tiềm-đề, thì những cô bần đồ lợt loan chơn những tay thầy thợ tuyệt vời đến nấu dọn, cho nên ai mới vào ngồi ăn ngon thấy hào soạn giống như cỗ măn, không thiếu thứ gì, duy có nếm đến mới biết là cổ lợt.

Lắm công thay !

Đông-Pháp báo tín

HUẾ

Cũng lăm công phu !

Nhàn một đêm nóng nẩy ở dưới bên cầu Gia-Hội có hai người cấp tay nhau xuống đò thuê thuyền đi chơi mát. Hai người ấy là ai ? Chẳng biết là ai, nhưng xem cách phục sức và dáng-diệu thời cũng đã biết rằng đó là một gã hoài-xuân một chàng cá sấu.

Càng nhau song song bước xuống thuyền thì tha hồ mà ngắm-câu « Lương dạ-hà » của cụ Tô ngò xưa.

Đem đá khuya, canh hầu tàn, chuyện trò tình tứ đã phỉ-thích ; lúc bấy giờ, con đò cũng buồn ngủ, chủ đò cũng buồn ngủ, ở trong khoang chỉ còn có hai giọng thềm thì bết chuyện này qua chuyện nọ đang lúc trò chuyện, chàng cá sấu kêu chủ đò rạt mở tâm bưng dĩa trước mùi cho chàng ra có việc riêng kêu chủ đò ba lượt mà anh chủ đò ngủ mê quá không đáp lại, cho nên chàng phải tự ra mà lấy cho tiện mà hiêng,

Có một mình không lẽ ra theo, nằm moi luồng chờ đợi. Một hồi lâu chưa

thấy chàng về, má lẳng tai nghe tiếng nước nhỏ từ mạn đò xuống sông vẫn cứ rờn rờn. Đã một hồi lâu mới bắt, nhưng trông chằng cũng no thấy trở vào trong, có bèn hé bưng ra dòm thời bóng người vẩn về đi đâu mất. Là thật ! mới bước ra thử tận nơi mà xem, thời chỉ thấy bên mạn đò có một cái gáo dừa treo đó, ở dưới có dùi một cái lỗ nhỏ để cho nước chảy thối, có nhìn quanh quán thời thấy bên kia bên có một người đội một đội áo quần đàng lù lù treo lên bờ. Có biết mưu gian của chằng bèn là to nhưng có ai đó mà bắt cho kíp. Ấy là xong !

Ba thứ truyện hay

Kinh lời

cho khaun quan rõ, ba thứ truyện sau này thật hay là :

1° Tô-Huệ-Nhi,

2° Oán-Hồng-Quần,

3° Oan-kia-theo-mâu.

Nay đã in trước Tô-huệ-Nhi và Oán-hồng-Quần mổi thứ rồi hai cuốn (nhứt và nhì) và sẽ tiếp hoải cho trọn bộ. — Giá : 0\$ 25.

Tại nhà in de l'Union và mấy nhà bán sách trong Lục-châu đều có bán.

IMPORTATION COMMISSION

Entrepot de Cholon
71 rue Tông-đốc-Phuông

Hãng trừ Hàng Hóa

Paul-HIẾU Cholon.

Các thứ vải. — Đồ gia vị Lang-sa và các nước. — Rượu chạc và các thứ rượu ngon. — Các thứ đồ ăn và savon thơm. — Các thứ đồ đon ống và đơn bà. — Các thứ đồ báp da lớn nhỏ. — Các thứ đồ vật và đồ mới lại Paris gửi lại văn.

Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hóa lăm bên phương Tây và các xứ la theo ; chủ vi đặng.

Giấy thép đề tác: Paulhieu-Cholon
Giấy thép nói : 667.

Le Directeur
Paul HIẾU

Officier d'Artillerie Coloniale démissionné
Croix de Guerre

ngò cũng khaun quan

Chừ ông muốn về quê cho thiết kế, thì đàng xin đem hình đến mướn làm họa-chiến-dùng của M^{re} Nguyễn Đức-Nhuân, thì tất sẽ đặng vui lòng đẹp mắt. Tiềm này được nhiều nhà sang trọng ngợi khen. Hình vẽ đề trăm năm không phai.

Thợ vẽ tiềm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghệ vẽ và ba cái bằng cấp của hội đấu-rổ Đông-dương ban khen. Qui-vi muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, tiềm này sẽ gửi cho một tờ cáo, hoặc các cái nghĩa rõ mầu, rồi thì thư, hoặc mandat xin để báo thơ như vậy :

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUÂN
Chủ-tiềm
Họa-Chiến-Dùng
28, Boulevard Paul-Bert, Saigon.



Người-Annam

Nôn hút thuốc lá hiệu « CON GÀ »
Vi thuốc trông tại trong xứ ta,
Vi thuốc thơm tho hơn hết,
Vi chế tạo theo phép vẽ-sanh,
Vi bán giá rẻ hơn thứ khác!

Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc,
Mà hút thuốc lá hiệu « CON GÀ ».

Bán tại Đông-pháp Yên-thảo Công-ti ở Hà-nội,
Dépôt tại Cholon, 2 et 4, rue Lareynière,
và các nơi tạp hóa, đều có bán.

Muốn bán

Caoutchouc cây, rừng đã hái năm; Hột rừng đều là hột lựa giống tốt. - Vừa trồng.
 Muốn mua xin đi nơi ông HUYNH-HỮU-NHO, Hương-Hào ở tại chợ Thủ-Đức.

Hãy uống thử thử rượu AMER HONORE
 Là một thứ giải khát ngon thượng hạng
 Của một minh-hãng Denis frères ở trẻ mà thôi.

BAZAR
 MERCEURIE
 JOUETS

Jules Ha-kim-Tuong

9 Boulevard Gallieni
 En face de la Gare Némésis
 Ouverture, 30 Mai 1920

Ancien Employé de la Maison A. Courtinat & Cie

Ông Jules Hà kim-Tuong vào xuất thân ở nhà buôn Langsa đã lâu rồi, nghề thương-mại thật lão-luân.

Nay ông riêng ra lập thương-cục Epicerie là sẽ đi để buôn bán đồ ngoại-đương mà nhất là hàng-hóa bên Đại-Pháp, ông giới-thiệu cho nhà buôn ta trong sáu lân. Hiện nay ông đang ta đi rô đường công-hương là một dang cá của chơa-quần, ai ai cũng mong được tới, vì vậy nên ông Jules Hà-kim-Tuong, có muốn mở mang thương-giới cho quê-hương, để-xương hiệu này, trước bán giá rẻ cho người bèn xứ, sau nữa sẽ về nhà buôn ta mua đồ bên Pháp, được nhẹ tiền sẽ phí.

Vậy ông đang ta trong sáu châu, muốn hỏi đến chỉ về việc thương-mại bên Pháp hay là tại Saigon, giới thơ hoặc giáp mặt, thì ông sẵn lòng giới thiệu cho. T. T.

Kinh trình

Lò rượu Đông-Dương của hãng Langsa hiện là Société Française des Distilleries de l'Indochine (S.F.D.I.C.) (kinh trình cho chữ vị Thương-nhơn và Saigon lập-dinh hay rằng:

Kể từ ngày 26 avril 1920, Hãng rượu tạm dời phòng việc về số 66, đường Bonnard, Dãy-thép nói số 347.

Vậy khi cần mua bán, đòi hỏi và giới thơ từ chỉ, nhất thiết việc mua bán, tiền-bạc hay là điều đình cang thiệp với Bon-hôi, xin cứ đi nơi đó mà ký hứa.
 Tổng-lý Nam-kỳ và Cao-miên Ký tên.

EPICERIE
 VINS
 LIQUEURS

Thứ Hai
 17
 Mai
 1920

KHAI TRU'ONG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

ở đường CATINAT SAIGON, số 195 tới 201

Ông André L'vân-Minh, Tổng-lý.

Đã-thực-nhập học ở Y-viện thành Paris, Học-manh tốt nghiệp trường y được báo-tê, Cử học-sanh các dưỡn, đường thành Paris, Cử báo-tê công các nhà thương tỉnh Seine, Định-phần thưởng như: hạng kỳ thi báo học 1914;

Mã-dải-bạc

Mã-dải-đồng

Chia tỉ lệ-cấp bá tinh thành Paris;

Mã-dải-đồng

Chia hội Phụ-nhơn Pháp-quốc (thành Paris).

Ton thuốc

Chỉ y khoa của thầy thuốc cho.

Phần việc riêng

Đã cho tay chế thuốc: Langsa quán sô.

Thuốc thiết nghiệm
 Chẩn hiện Langsa

Chất hóa-học
 thiết y học và nhưt hóa học

Phân giải
 Sản vật học

Tổ-trưng học và Hóa học

Ô-hắc chất
 nước uống

Hoàn-78

Đã phụ công và bổ trợ
 nhất học

Đã chụp hình
 và thí

Đã lập
 bằng máy Chung-Nghĩa

Đã thí - Thuốc chất - Trùng-đồng

Nước Sôli

Nước các sỏi Langsa
 Mũi Huế thảo

DẦU HOA

Dầu Essences de Vanche hiệu « Mitcham » nhưt hóa học

Thuốc thiết nghiệm và các vị của ông Lê-vân-Minh

Hỏi giá

Thuốc bổ Quiniam
 Hườn nhờ mau tang ra nước
 Trích đủ ba thứ quinquina

Bổ lực và trị bệnh rất

Thuốc tiên
 Thuốc valerianate d'amonique

Có Y-viện nghiên cứu trị bệnh đau gân cốt.

Thuốc xô
 Thuốc bừa xô
 Êm-diệu và hay

Kola «Stabilisée»
 Hườn nhờ tựa dạn

Gadolol

Thuốc có tựa dạn và chữa

ĐIỀU DƯỢC PHÒNG

Tiệm Langsa

Bán rộng những thuốc Langsa

Nhà lãnh mua tại Paris - Lyon - Marseille - Nice

Solution Pautauberge

Ngày nọ nhiều ông thông thái Âu-bầu tìm kiếm rằng mà của một thứ cây thuốc mọc tại Âu-châu có một chất kêu là créosote.

Cách ít lâu, lại hai ông danh y langsa tìm ra rằng créosote mà chế được thành dược-phẩm thì là một thứ thuốc rất hiệu nghiệm thần trị bệnh đau phổi và đau ngực, vì créosote là một chất tanh hay «vây».

Vậy ông báo-chế-y-sau bằng nhất tại Paris là ông L. Pautauberge tìm ra được cách chế luyện créosote ra thành dược phẩm, trộn lẫn với ba thứ khác mà làm ra một thứ thuốc nước, đặt tên là.

Solution Pautauberge

làm cho thiên hạ lấy làm lạ mà trị thuyên mấy triệu người bệnh.

Đó thật là một thứ thuốc linh nghiệm của chư tôn nên đương khi chư tôn họ, mà có hơi rét, với đau trong hông và hơi khó thở.

Nếu chư tôn bị bệnh ho gió mà nặng và đau vất nơi hông, hoặc nếu chư tôn không thể làm sao hết được, thì chư tôn dùng không thể thuốc nào mà hơn được solution Pautauberge, là thuốc làm cho hết ho về hết đau, mà lại làm cho ban đêm nghỉ yên nữa.

Chư tôn khi cũng có nghe thấy biết bao nhiêu người nầy mấy bữa học, xaph xaph, rồi táo lên, xây xẩm mày mặt, nhức đầu nhức ngực nơi mình, hếch òi cá, môi tay chơn, đau nhức rong xương cốt, nóng nồm nơi đầu, rồi lại, định tiêu nước tiểu ngọt.

Ấy là tại toàn thể mấy người ấy hết hai cuối mà cái báo chá y sư Âu-châu biết rõ là chlorhyd o phosphate de chaux Hai chất này đều có trong Solution Pautauberge là thuốc trị thuyên những người vượn chứng bệnh ấy.

Có hạnh phúc chi hơn là có con mà được sức khỏe. Nếu muốn nuôi con cho sung sủa, và để, lều con cái ốm o và khi

bầm yếu, và nếu cho chúng nó trở ra được vạm vỡ, sức khỏe, ăn chơi, thì nên cho chúng nó uống Solution Pautauberge là thuốc ngừa cho chúng nó khỏi bệnh ho lao, khỏi què, khỏi bủ và khỏi binh dạng xấu xa. Chúng nó mau lớn và vạm vỡ. Những người tuổi trẻ mà làm công việc khổ nhọc thì cũng là vậy.

Những chứng bệnh chứng tới mới kể trên đây mong làm cho người phải vượn sanh thêm một bệnh nữa rất dữ tợn là bệnh ho lao, bệnh nầy tại Đông-dương người Annam và Chi-na mất phải biết là bao nhiêu.

Chư tôn chẳng nên sợ hãi, không lo tiêu trị, để cho tới vượn bệnh ho lao, gây kia không còn phải sợ, mà phải chết ngột. Solution Pautauberge chống những bệnh phòng trị, bệnh, mà trong khi tiêu diệt bệnh căn thì chư tôn cũng lấy sức lực mình thêm lên, k'ông k'hiến trong mình, mặt mày vui vẻ, sáng sủa, ăn ngon và lại trắng dướn nữa.

Đã uống được thường:

từ 2 tới 4 muỗng mỗi ngày cho trẻ em lớn.

từ 2 tới 4 muỗng nhỏ mỗi ngày cho con nít.

Cách dùng:
 Thuốc Solution Pautauberge để uống và không phải ti.

Uống thuốc Solution Pautauberge liền trước bữa ăn, trộn một muỗng lớn trong nửa ly nước đường. Muồng nhỏ thì nước đường ít hơn một chút.

Bán tại:
 Pharmacie Principale Solirène, Saigon
 Pharmacie Franco Asiatique Hélarý, Cholon và trong các dược phòng.



một minh hăng
Denis-frères
 đại-lý cả Đông
 dương thơ hợp
 quết này.

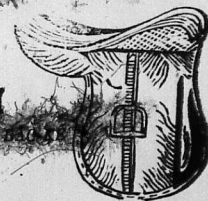
Hộp quết này khắp nơi đưng phép bán lẻ một số nhỏ một hộp mà thôi

PHAN-HAM

THỢ ĐÓNG YÊN-NGỰA - LAM ĐỒ

5, Rue Jules Ferry, 5

HANOI



Có đóng: Rương, Thùng, Yên-ngựa kiểu Hồng-mao, Langsa, và làm đồ Bắc-kê, xe-sông-mã (yên đôi và yên chiếc), đều là bằng gia thuốc mua bên Đại-Pháp và bên Hương-côn (Hong-kong).
 Giá đã rẻ mà lại làm mau rồi.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HÖLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục châu chư quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **ĐƯỢC-TẶNG-LƯC-BIÊN** đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

Pharmacie Shanghai

TRÔNG RĂNG THEO CÁCH LANGSA

Nay đời Văn-minh; phàm con người thì có ngũ-quan là thề diện trước mắt, thứ nhứt răng trong miệng mình là căn đưng hơn hết, nếu hư hay là rụng hết một hai cái thì khó coi, nên phải trồng lại thì coi ngộ hơn, hồi đời xưa có bà Nữ-Hoa liệng đá và trời, còn ngũ-quan của con người có người không toàn vẹn, như răng cũng vậy có cái cao, thấp, ra, vò, mè, nên phải cưa mài cho bằng thẳng, thì ăn uống tự nhiên biết ngon, như sòng rạch có lở phải bồi bổ lại cho nguyên.

Tôi đã đi ngoài quốc học với mấy ông danh tiếng bên Âu-châu về sự trồng răng khéo léo lắm, thiệt là không ai bì kịp, chẳng phải tôi dám khen tài với chư quý vị, như cạo xu và răng của tôi tốt lắm, chẳng hề hư bề tự nhiên.

Còn lấy vàng làm răng hay là bịt răng coi sáng đẹp rộng giá, đời nay có nhiều người dùng.

Chư quý vị như ai muốn trồng, đá, cưa, bịt xin đến tiệm tôi nghị định tôi sẽ tính giá rẽ cho và làm cho thiệt khéo, chẳng sai.

Shanghai, Rue des Marins N° 188, à Cholon Cochinchine

Hàng Dầu TRƯƠNG-VĂN-BẾN, có bán đủ thứ dầu

- Dầu phộng ăn thiệt ngon và tốt.
- Dầu dừa.
- Dầu xê không có mùi hôi.
- Dầu mè thơm.
- Và Dầu bóng giá rẽ để thợ bạc dùng.

- Bánh dầu đậu phộng thiệt tốt.
- Bánh dầu dừa.
- Bánh dầu hạt gòn.
- Bánh dầu hạt bông.
- Bánh dầu dừa để cho heo và heo ăn.

ĐÓ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRÚ

Hàng tôi mua dứa khô, dầu phộng, mè, hạt gòn, hạt bông, hạt đậu, dầu và bột caoutchouc. Mua giá khẻ hơn các nơi.

Xin Lục-châu ai có muốn mua bán với tôi thì xin mời đến nhà hoặc viết thơ hỏi thì tôi gởi kiếu và san long tiếp rước rất trọng thể và trả lời lập tức.

Nay lời:
TRƯƠNG-VĂN-BẾN
Hội đồng quản-hát.
Đường CAO-MÉN, số 40, CHOLON.



CANOT HÖI

Đồ chơi chuyên mau lẹ, Ông Charles BARDON

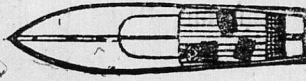
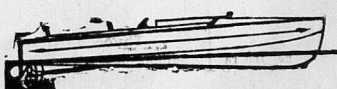
đề tuần du điền địa

Hãy lập tức viết thơ thượng nghị với

NGƯỜI ĐÓNG TÀU

Ở đường Paul Blenchy số 127 SAIGON (Nam Kỳ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI POPULAIRE, KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chèo chân
đóng kỹ càng
giàng đẹp

giá 1.500 \$
sắp lên

Khởi hoạt
lập nháy số 0
Giá rẽ

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng
ĐƯỜNG LƯU MÓN BÀI 99 VÀ 101
ĐÀ-NH (SAIGON)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính mừng Lục-châu quý khách đáng
- Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như
A: xe mai, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo,
xe bò cũng có đóng thông xe hơi theo
kiểu kiền thời, sơn xe thiệt khéo, làm
sớm, mọi xe đủ kiền, và cũng có bán
các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán
đầy đủ kiểu bánh xe cao-su bằng
đay giá rẽ bán, và có bán cao-su để
thay trong bánh, kiền, đèn, dây, đồ bài
kể xe độc chiếc và xe song mã, và
tây may rất khéo và chắc chắn, lắp
cởi, chường đạp hai bánh, và lắp
lên khi đá theo xe. Sửa xe và phụ
tùng.

Cái xin quý khách có dịp đến thăm
xin ghé lại tiệm tôi một khi, và
công việc của tôi làm, sau có cần dùng
vấn chi đả thiếu mua giúp tôi người,
thì tôi rất cảm ơn hạ cố.

Còn chư quý khách ở xa muốn gởi
thơ hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi
sẵn lòng hầu đáp.

Tôi chỉ dùng có một thứ
giấy NIL mà thôi giấy này
là thứ giấy văn thuốc điều.
Tôi nhứt của một mình hãng
Denis Frères đại lý khắp cả
Đông-dương.

Thợ khảm đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẽ hơn các chỗ.

Kính mừng quý ông dùng khảm
đen rẽ!

Tôi thiết rành nghề thợ khảm
trên 18 năm rồi, nên làm đủ kiểu
các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp,
lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo
kiểu này rất khéo. Như là thứ
lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ
lớp dày từ 4 tới 8 lớp mà thôi.
Song có thứ khảm bích theo kiểu
cúp tóc, quý ông muốn kết dính
lại một lần bích lên để xuống
như dùng sơn vậy rất tiện, thì
phải do (contour de tete) máy tạc
phần và máy lớp dày mỏng xin
chỉ rõ trong thơ và chỗ máy ông

ở dạng tôi làm rồi gởi lại tiền sẽ
phí tôi chịu mà phải trên 2 khảm.
Khảm đặt có hai giá tùy theo
hàng nặng nhẹ:

- Hạng nhứt, bích và nhiều Bombay
1 khảm. 3\$00
- Hạng nhì, bích và nhiều Bombay
1 khảm. 2\$50

Còn nhà buôn bán muốn mua sẽ
có đủ kiểu xin gởi thơ tôi sẽ định
giá cho dễ bán.

Cúi xin quý ông hãy mua khảm
của tôi làm thiệt khéo và kỹ càng,
chắc chắn, lâu hư mà lại giá rẽ.

Kính cáo

NGUYỄN-VIN-BỢP
Thợ khảm đen
Số 5 đường Bình-nhâm
(thiếu).

CƠ ĐIỆN THỰC NỮA DÂY CÓ QUYỀN
VẬN HẠT CỎ NẤU ĐUỐC SÙNG VÀ LẠM XE MÁY

Mã thời

Ông L. MENI, GUYTON & C^{tes} **Galbra 5036**

Có bán SÙNG
để thờ và để nấu. BỊ
TRƯỚC, ĐẠM, XE-MÁY, ĐUỐC-HỒ
và ĐỒ NỮ-TRANG. ĐỂ ĐÁ TỐI LẠI GIÁ RẺ

Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin ghé thơ như vậy;
Đ. J. MENI, GUYTON Successeur, 36 rue Galbra. - SAIGON

Phnom-Penh Bazar TRƯỜNG-XUÂN

Giá bán sỉ

- Nức áo bành to màu ka-ki n° 5503 - 12 núc. 0 40
 - Hình búp bê (poupée) mặc áo có ren - 12 con. 2 20
 - Giấy viết thư có gạch hàng - 22x0,13 mỗi rập 100 tờ đôi - 12 rập. 5 00
 - Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam) - 12 cái. 1 70
 - Giấy viết thư « Idylla » mỗi rập 30 tờ, 30 bao đôi có màu - 12 hộp. 8 55
 - Cartes postales Nhứt-bồn bằng cây thông, hình vẽ tay, có màu « hoa-diêu » « Sơn-thủy » và hình người - một trăm. 6 00
 - Cartes postales giặc Âu-châu - một trăm. 1 60
 - Cartes postales hình xứ Cao-mên, Đê-thiên, Đê-thích - một trăm. 1 60
- Gởi contre remboursement. 1 60
- L. HỒ-DU.

25-26 Quai Piquet Phnom-Penh.

Thanh-phong

Tiệm may và bán đồ tạp hóa
Của NGUYỄN-THÀNH-TUỒI
(Thương Thủ-đức) 62 Amiral Dupré 62
SAIGON

Máy quần áo tây và Annam theo kiểu kim thời; bán hàng, the, lụa Bắc, Lào, nhiều, xuyên, lục sọng tâu. Nón dù kiểu. Rượu tây, thuốc tây, savon thơm, dầu thơm thượng hạng của tiệm thuốc ông L. Solirène Saigon.

PILULES FOSTER

Remède spécial pour les maladies des reins et de la vessie

德氏秘製保腎丸

腎為人身之根，每病必先由腎而起。若腎氣虧損，則百病叢生。德氏秘製保腎丸，選用名貴藥材，遵古法炮製，功效神速。凡患腰酸背痛、頭暈目眩、耳鳴眼花、遺精早洩、小便頻數、夜尿過多、精神不振、食慾不佳、四肢無力、心跳失眠、婦女經期不調、赤白帶下等症，服此丸無不立見奇效。此丸能補腎壯陽、益氣養血、強筋壯骨、延年益壽。誠為居家旅行必備之良藥也。

(Pilles Foster pour les Reins)

德氏秘製保腎丸，功效神速，凡患腰酸背痛、頭暈目眩、耳鳴眼花、遺精早洩、小便頻數、夜尿過多、精神不振、食慾不佳、四肢無力、心跳失眠、婦女經期不調、赤白帶下等症，服此丸無不立見奇效。



TRẠI THỢ-MỘC CHẠM VÀ CỬA Michel NGUYỄN-HIỆP-HOÀ Cụm chợ Lê-thiên, đường Abattoir

Trại thợ đóng tủ chén-lai, trổ, gỗ công các môn theo kiểu kim thời.

Mắt chén-thạch, thành của hay không mắt gỗ liền liền.

Mắt chén-thạch, thành của hay không mắt gỗ liền, bốn trụ, một trụ.

Bàn lễ 12 trụ, bàn rượu, bàn salon, bàn viết.

Tủ áo, tủ rượu, tủ thờ của hay chạm vàng bạc, mặt, vôi, vôi.

Quý ông muốn đặt xin gửi hình hay là đến tại nhà tôi lựa mua đồ có sẵn.

Pháp-Việt Khách-lưu (HOTEL DE FRANCE) N° 153 Rue Catinat Saigon HUYNH HỒ KỶ, QUẢN LÝ

Kính chúng qui ông qui bà rừ, tôi là chủ tiệm ngủ Nam-hồng-Phật Saigon, nay tôi cũng làm khách-lưu tiệm ngủ Pháp-việt Khách-lưu n° 153-155 đường Catinat, tôi mới sửa lại phòng rộng mát, sạch sẽ, có đường sắt, vàn gỗ, nước trà và mỗi phòng-phòng đều có Douche) phòng tắm và cầu tiêu phân biệt sạch sẽ làm của qui ông qui bà thừa dịp đi Saigon, ghé lại tiệm Pháp-việt Khách-lưu mà nghỉ, thì tôi xin lòng tiếp rước qui ông qui bà luôn luôn.

Giá tiền phòng

Ngoại hạng	24 giờ	1 300
Hạng nhất	24	1 40
— nhì	24	1 20
— ba	24	1 00

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE TRUNG PHÁP THIẾT-NHẬP NGÂN HÀNG ĐẠI-PHÁP NẮC DANH CÔNG-TI TU BỒN 45 TRIỆU QUAN

Hội trưởng quản lý ông André Berthelot
— Giám Tổng lý ông A. J. Perrotet

Chi nhánh tại Paris, 574 đường Lesarres
Chi nhánh ngân hàng Peking (Bắc-kinh) tại Trung-quốc.

Hàng chính (Paris)
Hàng ngành

PARIS LYON MARSEILLE
HANOI HAI PHONG
LONDON
ANVERS
NEW-YORK
PEKIN
SHANGHAI
HONGKONG
SINGAPORE

CHUANFOU
KAN-CHOW
HAI PHONG
HAI PHONG
HAI PHONG
HAI PHONG
HAI PHONG
HAI PHONG
HAI PHONG
HAI PHONG
HAI PHONG

Hàng ngành Saigon
8 quai de Belgique n° 2 rue Adrien

Tinh toán các thứ số sách nhà hàng
Tinh tiền (đó thiếu) bằng phiếu thanh-bằng bạc đồng (piastres) lời hay lời thiệt tiền (đó thiếu) bằng tiền pháp (francs) có thể thời lại bằng phiếu tây, hoặc của từ bằng của từ tiền tại Pháp-quốc (trên hai rưỡi (2 1/2))

Tinh tiền gửi vào Caisse d'Epargne (Kho Tiết-kiệm hoặc bằng tiền francs hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cách tin xin đến hỏi thêm.

Gửi tiền có định lệ, hoặc tinh bằng tiền franc (francs), hoặc tinh bằng bạc đồng (piastres). Về giá bạc và cách thức, xin đến thương nghị.

Trị nợ thế có tiền đầu (Recompte) và lãnh đời nợ các giấy tờ về việc thương-mại. Sang giấy chấp nợ (traites), phiếu nợ (cheques), hoặc sang giấy nợ tại các xứ phiên-thành.

Cho hay và thi hành các việc cho nhà buôn-nợ (Bourse) ăn chung các nơi.

Cho mượn tiền trước mà phải thế hùn hàng hóa cũng là vắn khế.

Tổng lý
L. LASSEIGNE.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chủ vợ muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo, chạy tiếng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn công (tạ hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ))

Nếu chủ vợ muốn bán tình giá riêng đáng mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền gác, rập máy, cũng chạy đèn khi vào vắn, nói tắt một đèn nghĩa là thay được.

Nếu chủ vợ muốn cách đỡ trả tiền và thì việc cho gắp các việc của chủ vợ sai thiếu, thì nên đến tại hãng.

Bonnefoy & Co
54 Maritime et Commercial de Pacifique
514 Avenue au Capital de 12 000 000 francs
SUCCESSEURS
Boulogne d'Ormay ma sự tinh và hàng này chỉ các đồ cũ lịch cho, hoặc đưa coi trước (bản đồ) cũng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng tay rằng đã có chủ cho người chủ thành tựu rồi.

Sau này hãng chúng ta cho chủ qui vợ, tức nhà máy của chúng ta hay rằng: Cho chủ qui vợ xa xôi không tiếng bề giáo thiệp buôn bán lúa gạo cũng ngoài quốc gia bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho người là chủ giá cả đùm cho.

Hãng chúng tôi cho chủ qui vợ hay rằng: Tại hãng có sang Tân-khoi (chalo-pe) à vapeur mới và cũ, như chủ qui vợ muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.



TÌ VỊ CỐ BÌNH

Trong cơn trời nóng nực, nếu từ vị bình thì lấy làm hiểm nghèo cho mình, phải dự liệu cho nghiêm ngặt vì trong cơn nắng nực từ vị bình-đỏ là vì có nhiều người bị là tai mình nặng đang nước đã uống rượu làm cho từ vị bình yếu ớt, ba bì mình hay ứ ứ ở sống sự chua chát.

Mỗi năm trong mùa nắng nóng có nhiều người chết vì bình kiệt, như là những người có từ vị không đáng tốt, thì lấy làm quan hệ cho sanh linh.

Từ vị bình không đáng tốt thì phải mau mau mua thuốc Pilles Pink mà uống, cho bì bình đi trị. Thuốc Pilles Pink để uống liền và lại rẻ tiền.

Mỗi buổi ăn cơm rồi uống một chén trà, thì thuốc nào cũng có bán.

PILULES PINK (Bổ hoán linh đôn)

Trong các tiệm thuốc có bán, có từ tiệm thuốc của ông de MARI et LAURENT Pharmacie Normale, de Saigon.

Rượu chác hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại hòn sừ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng.

AI mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI.

Rượu này nội Đổng-dương chỉ có một mình hãng Denis frères trả mà thôi.



Vinhlong Thương-nghệ Công-ty

1° Xe hơi và tàu đưa bộ hành; giặc ghế chờ lửa.

2° Sửa các thứ xe, bán đồ phụ-tung, bán đồ sắt và rèn đồ sắt (hàng rào vắn vắn).

3° Tiệm trữ hàng hóa ngoại-quốc và đồ thổ sản.

Xin các ông lái buôn đường annam, đầu, tiếm, mé tới, trà Huế, trà Annam, thuốc lá bài, thuốc Gôpít, thuốc sứt, bao dệm hay là đồ thổ sản khác xin đến Tiệm của Hội ty chợ Vinh-long mà thương-nghệ Hội sẽ mua sát, và xin các ông chủ lò đường, số từng thuốc hay là những vật kể trên đây gửi thơ bán tình cũng được.

Vinh-long, le 15 Mars 1920.
Le Directeur-gérant,
NGUYỄN-PHÚ-TOÀN.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt nhất hàng, thì phải đối diện cho thiệt nhất.

Người buôn bán ác-chân cũng hàng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.

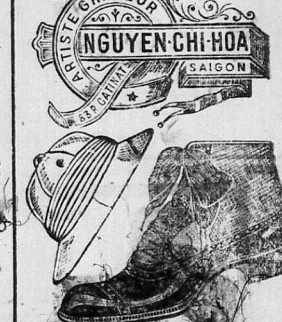
Vậy thì đồng-bang nên đến tiệm Lục-tinh khách-lưu số 82 trường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đến kin, hoặc đến lòn hiệu Best, mà đổi cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đẽ; và bán rẻ hơn các nơi.

CORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINOISE GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRES

NGUYỄN-CHI-HOÀ

SAIGON - 83, Rue Catinat, 83 - SAIGON



Tên của ông là ông giới Bác-ty (Bác-ty) nên như, lớp N (BỘ-TRANG VÀ YANG (KAKI) không thiệt chắc, bằng DA-TÂY tốt, có đủ thứ màu DA.

Tôi cũng có thợ khắc CON-ĐÁU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐÁ CÀM-THẠCH đủ kiểu. Đã có nhiều vị & LỤC-CHÁU mua sí NÓN VÀ GIẤY lụa tốt, đẹp đẽ, vắn vắn hết và khen.

Có cách mẫu (Catalog) gửi đi tặng qui khách.

BÁN SỈ CÓ GIÁ RIÊNG
NGUYỄN-CHI-HOÀ kính mời.
83 Rue Catinat.—Saigon.

Cách làm mau té tiền

Viết thư cho HANG ANNAM, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre biểu gởi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà dầy thép một hộp một trăm ve dầu Essence de menthe, hiệu Lô-tiên, tốt nhất trong cõi Đông-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve chai cắt (0\$20) — mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm té tiền, ồng lăm. Ban đầu lời ít sau lời nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Chớ không! Hãy coi cho kỹ. — Kể từ ngày nay một trăm người nào gởi thư đến mà mua dầu trước, hãng ANNAM Hào-vinh Công-ty sẽ vui lòng gởi cho không một kilo xà-bông giặt-xấy thiệt, hiệu ngựa một sừng. (La Licorne), tốt nhất trong cõi Đông-dương hay là một ve dầu thơm Essence pour Lotion: Eau de Cologne. Quinine, foin coupé để làm dù một lít các thứ dầu thơm ấy, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được!

Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền ồng lăm.

HANG ANNAM, Hào-vinh & C^o,
146 bis Rue Lefebvre Saigon,
KINH ĐỐN.

XA-BONG MAT-XAY

Tất tằng các thứ Xa-bong Mat-xay thiệt bán trong lam tỷ mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Ác-là

HAO-VINH Công-ty

(HANG ANNAM)
146 bis, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



"NAM-PHONG"

MỠ THẢO ĐIẾT BÀN MỘT KỶ

Giá:

Trọn năm. : : : : : 4\$00
Sáu tháng. : : : : : 3 00
Mười số. : : : : : 0 40

XA-BONG MAT-XAY BEN

Tất tằng các thứ

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty

(HANG ANNAM)
146 bis, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông - dương Nha - châu Công - ty)

Tư-bản : 6.000.000 fr.

Bộ chính Công-ty tại PARIS

Bộ Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Trại trồng thuốc lá tại KIM-XUYÊN và VĂN-KHÉ

THUỐC CHƯA VẤN VÀ THUỐC VẤN RỜI

HIỆU

« COQ » (Con Gà)

Vị ngon — Giá rẻ — Nền kết

VÀ THƯ THUỐC LÁ VĂN RỜI HIỆU

PAGODE (Cái chùa)

Đôi hàng trăm tờ

Bấy lâu Tê đã gây công luyến chế các thứ Trà Việt-Nam ta, có ướp rỗng những mùi hoa thơm vàn vàn...Đặt là Kỳ-tâm-Hiền dấu riêng «Trái-Tim đỏ»

Đặng bằng hộp thiếc với gói lớn gói nhỏ đủ hạng!

Trước giúp nhau làm nghĩa!
Sau bởi bỏ quốc-hồn!

Hầu các đứng hảo tâm, đỏi tướng, mà giúp phần với Quê hương phát đạt! Mong sao làm vừng Quốc-hồn Việt-Nam! Ai ỏi! san tâm lòng son! Khéo mà!

H. K. SANH

Quản lý và chế tạo Kỳ-tâm-Hiền 61-62 đường Testard và đường Charles Thomson CHOLON Phố góc gần gare xe lửa Cholon-Mỹtho

PHẦN ĐÔNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐAM
THIỆT MỘT LÀ

ELIXIR TONIQUE ANTICLAIREUX.

Của ông dược-y GUYOT

Từ năm mươi năm nay thuốc ELIXIR của ông được các quan dược-y GUYOT Mỹ làm nên hiệu trong những bệnh HƯ PHẾ, đấp đấp, TỖ KHỐN, NOI TRÁI THỊ, ĐAU GÂN, ĐAU BÍNH, NHỚ VỢ ĐÁ, hoặc CHÓC NƯỚC, BỊNH KHẾT, BỊNH MỘ ĐÁI, BỊNH CỒM, CHẾ CHỐC NGOẠI ĐÀ và bịnh có TRƯỜNG LAI TRONG BỤNG

Ấy là một thứ THUỐC XỔ RỎ TIỀN và nó cũng nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHÍCH những bịnh gốc bởi ĐÀM hay là MẬT phát ra ngoài, đặng nó hay lắm.

Nhĩ lý thuốc trị đám sáo mà không có dấu kỳ tên PAUL GAGE thì chớ đặng.

LÀI CÓ MỘT THỨ

THUỐC HOÀN XỔ

nếu cũng rất trong thứ Elixir Tonique Anticlaireux của quan dược-y GUYOT.

Chỉnh chế tại thành này ở nhà 2001 RUE PAUL, một hộp 1\$00 và một, đặng 2\$00 và 3\$00 nếu mua nhiều số ở tại ở thành này.

Ở THANG CÁC CẤPY VÀNH CỬA CÁI

Saigon - Imp de l'Union

L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỎA

KHOẢN CHẤT THUY
(Nước suối kim thạch)

VICHY

NHẬP QUỐC-TUYỂN

VICHY CÉLESTINS

Có ban nguyên thủy ở thành Vichy, Pháp, đặng uống, bịnh Phế và bịnh dạ dày.

VICHY GRANDE-GRILLE trị bịnh đau gan và bịnh đám.

VICHY HOPITAL trị bịnh thương tí, trường nhĩệt

Nhĩ coi chừng có giả mạo, khi mua phải coi cho tróng thứ nước nào mình muốn đặng.

VICHY-ÉTAT BIỂU TẾ

SEL VICHY-ÉTAT

POSTILLES VICHY-ÉTAT

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

Bertho te thage a:
Brais mille ex:
Saigon le 26 6 1920
W. J. J.